

LES FICHES

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

Bienvenue à bord
Welcome on board

CONTENUS D'ENSEIGNEMENT POUR LES PRESTATIONS DE BALADES À LA VOILE
TEACHING PROGRAM

LE PROGRAMME

PROGRAM

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

LES FICHES

Un programme pour découvrir la voile et l'environnement

A program dedicated to discovering sailing environment

En partant... / Starting

- **S'équiper** avec l'équipement personnel proposé et comprendre son utilisation.
Wearing and using the equipment provided and understanding its use.
- **Découvrir** l'utilisation du matériel de bord.
Exploring the use of the equipment on board.
- **Observer** d'où vient le vent et les caractéristiques de la météo du jour. **FICHE N°1** **FICHE N°2**
Observing the wind direction and the characteristics of the weather.
- **Faire le lien** entre la carte et le paysage pour :
Making the link between the map and the landscape in order to:
 - Situer sa zone de départ.
Recognize one's starting area from the water.
 - Repérer les points remarquables sur le parcours proposé. **FICHE N°3** **FICHE N°4**
Spot significant points on the proposed course.
- **Participer** aux manœuvres d'appareillage et d'accostage.
Participate in preparing for departure and return.

Sur l'eau... / Afloat

Découvrir la voile...

Discovering sailing...

- **Manipuler** la voile pour avancer ou ralentir.
Using the sail to advance or slow down.
- **Tenir** la barre et faire varier la direction du bateau.
Using the tiller to change the direction of the boat.
- **Tenir** la barre et suivre un cap.
Holding the tiller to follow a given course.
- **Participer** aux manœuvres de changement d'amure et d'arrêt.
Participating in maneuvers to change tack and to stop.
- **Découvrir** les allures et repérer les trajectoires permettant de rejoindre différents points du plan d'eau. **FICHE N°5**
Discovering the sailing points and identifying the courses to reach different points of the sailing area.

... en sécurité...

... safely...

- **Apprendre** à se déplacer sur le pont du bateau en sécurité.
Learning how to move on the deck safely.
- **Découvrir** la réalisation et l'utilisation de deux nœuds marins. **FICHE N°6** / *Discovering the making and the use of two rigging knots.*
- **Apprendre** à signaler ses difficultés.
Learning how to signal difficulties.
- **Expérimenter** une manœuvre courante de sécurité dans des conditions aménagées.
Experimenting a basic security maneuver under fitted up conditions.
- **Découvrir** les principales règles de route et de priorité. **FICHE N°7** / *Discovering the main sailing regulations to avoid collisions.*
- **Découvrir** la dynamique des marées. **FICHE N°8** / *Discovering the dynamics of tides.*

...dans un environnement naturel et humain...

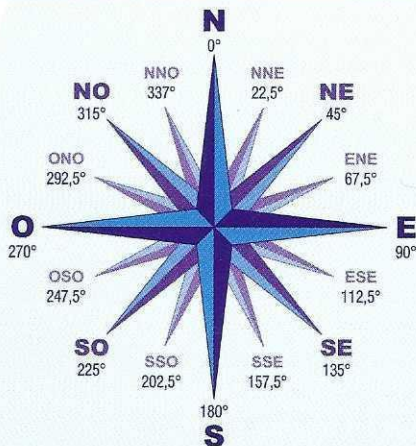
... in a natural and human environment...

- **Observer** les espèces naturelles les plus courantes rencontrées sur le plan d'eau et respecter les consignes de préservation des milieux rencontrés.
Observing the most common natural species found in the sailing area and respecting the preservation recommendations.
- **Découvrir** le patrimoine local naturel et humain.
Discovering the local natural and human heritage.

Plus
d'informations sur :
More information on:

fairedelavoile.fr
ou/ou ffvoile.fr

L'orientation du vent / The wind direction



La force du vent / The wind speed

ÉCHELLE DE BEAUFORT			THE BEAUFORT WIND SCALE (ESTIMATED WIND SPEEDS)
DEGRÉS SCALE	TERMES DESCRIPTIFS DESCRIPTION	VITESSE MOYENNE EN NŒUDS MEAN WIND SPEED	EFFETS À TERRE EFFECTS ON LAND CONDITIONS
0	Calme / <i>Calm</i>	< 1 nds	La fumée monte droit / <i>Smoke rises vertically</i>
1	Très légère brise / <i>Light air</i>	1 à 3 nds	La fumée indique la direction du vent / <i>Wind direction shown by smoke drift</i>
2	Légère brise / <i>Light breeze</i>	4 à 6 nds	On sent le vent au visage / <i>Wind felt on face</i>
3	Petite brise / <i>Gentle breeze</i>	7 à 10 nds	Les drapeaux flottent / <i>Wind extends a light flag</i>
4	Jolie brise / <i>Moderate breeze</i>	11 à 16 nds	Le sable s'envole, les petites branches des arbres bougent / <i>Dust and leaves raised up, branches move</i>
5	Bonne brise / <i>Fresh breeze</i>	17 à 21 nds	Les branches des pins s'agitent / <i>Small trees begin to sway</i>
6	Vent frais / <i>Strong breeze</i>	21 à 27 nds	Les grosses branches des arbres bougent / <i>Large branches of trees in motion</i>
7	Grand frais / <i>Moderate gale</i>	28 à 33 nds	Les fils électriques sifflent / <i>Whistling heard in overhead wires</i>
8	Coup de vent / <i>Fresh Gale</i>	34 à 40 nds	On a de la peine à marcher contre le vent / <i>Effort needed to walk against the wind</i>
9	Fort coup de vent / <i>Strong gale</i>	41 à 47 nds	Les grosses branches des arbres commencent à casser / <i>Larger branches break from trees</i>
10	Tempête / <i>Storm</i>	48 à 55 nds	Les arbres se cassent ou sont arrachés / <i>Trees broken and uprooted</i>
11	Violente tempête	56 à 63 nds	Dégâts considérables
12	Ouragan	> 64 nds	Les enfants de moins de 12 ans volent / <i>Causes a lot of damage - Children under 12 fly</i>

Attention : à proximité des côtes et suivant l'orientation du vent, l'état de la mer peut varier considérablement pour une même force de vent.

Warning : close to the coast and depending on the direction of the wind sea conditions may vary considerably for the same wind speed.

L'ÉTAT DE LA MER

THE SEA CONDITIONS

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

FICHE N°2

Échelle d'état de la mer / State of sea

DEGRÉS / SCALE	TERMES DESCRIPTIFS / DESCRIPTION	HAUTEUR DES VAGUES / WAVES (IN METERS)
0	Calme / Calm - glassy	0
1	Ridée / Calme - rippled	0 / 0,1 m
2	Belle / Smooth	0,1 / 0,5 m
3	Peu agitée / Slight	0,5 / 1,25 m
4	Agitée / Moderate	1,25 / 2,5 m
5	Forte / Rough	2,5 / 4 m
6	Très forte / Very rough	4 / 6 m
7	Grosse / High	6 / 9 m
8	Très grosse / Very high	9 / 14 m
9	Énorme / Phenomenal	> 14 m

Où trouver la météo ? / Where to find the weather report ?

Capitainerie
Harbour
office

Téléphone / Phone

08 92 68 02
+ n° de département
+ number of the department
ou le 3250
avec téléphone mobile
with a mobile phone

Internet
Website

www.meteofrance.fr

VHF

Annonces de diffusion
des bulletins météo
sur le **canal 16**
Weather forecasts
on **channel 16**

- Un **BMS** (bulletin de météo spécial) est annoncé lorsque le vent prévu est de **force 7 Beaufort ou plus**. / A special weather warning (**BMS**) is announced when the wind will be **7 or more**.

Conversions des unités marines / Conversion of marine units

1 pouce
Inch

=
2,54 cm

1 pied
A foot

=
30,48 cm

1 encablure
A cable length

=
185,20 m

1 mille
Nautical mile

=
1,852 km

1 tonneau
A ton

=
2,83 m³

1 nœud
A knot

=
1,852 km/h

LECTURE DE CARTE MARINE

MARINE CHART READING

FICHE N°3

Savoir où on est ? Pour s'orienter et... Savoir où on va ?

Knowing where you are and where you are going...

Sur la carte marine, des symboles et abréviations identifient :

On the marine chart, symbols and abbreviations identify:

- **Sur la terre** : le paysage et les amers : détails naturels et les constructions visibles de la mer...
Onshore : surrounding environment.
- **En mer** : nature et profondeur des fonds, rochers, balisage.
Afloat : depth of the seabed, rocks, navigation marks and their main characteristics.

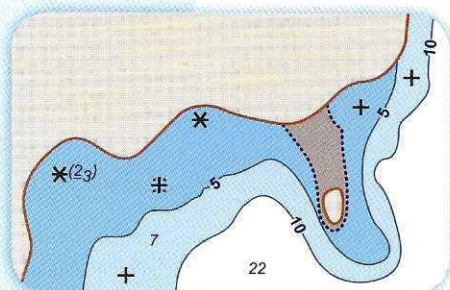
Les fonds marins / Seabed

Indiqués par des couleurs et par des chiffres

Indicated by colors and figures

Les couleurs / Colors

- **Marron / rose pâle** : la terre. *Pale pink/brown*: land area.
- **Dégradé de bleu** : du bleu foncé (profondeurs les plus faibles) au blanc pour des profondeurs plus importantes. / *Shades of blue*: from dark blue (the lowest depth) to white (greater depth).



Les chiffres / Figures

- **En italique** : hauteur d'eau (en mètres). / *Italic*: water depth in meters.
- **Souligné** : hauteur de terre au dessus du niveau de la mer. / *Underlined*: ground height above sea level.
- **Entre parenthèses** : hauteur d'eau au niveau du point signalé sur la carte.
In brackets: water depth at the point on the report chart.
- Les lignes de sondes relient les points de même profondeur. Leur valeur est indiquée par un chiffre droit inscrit sur la ligne. / *The lines of probes link the different points of same depth (value indicated with a straight figure unscripted on the line).*

Les roches et rochers / Rocks



Recouvert par la mer ou qui émerge selon le niveau de la marée.
Covered with water or emerging, depending on the level of the tide.



Toujours submergé, quel que soit le niveau de la marée.
Always covered with water, whatever the level of the tide is.



Qui effleure la surface au niveau zéro des cartes.
Touches the surface at the zero level chart.

- **A savoir** : les profondeurs sont indiquées par rapport au niveau zéro des cartes (niveau des plus basses mers de coefficient 120). La profondeur réelle est donc égale à ce chiffre augmenté de la hauteur de la marée. A l'inverse, la ligne de côte est matérialisée au niveau des plus hautes mers.

To be known: depths are indicated relative to the zero level chart (lower sea level coefficient 120). The real depth is therefore equal to this number increased by the height of the tide. Unlike the coastline which is marked at the highest tides.

BALISAGE MARITIME

NAVIGATION MARKS

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

FICHE N°4

Balisage maritime - Région A / Navigation marks region A

Balisage lateral
Lateral buoys and marks



Danger isolé
Isolated danger
S'en écarter
Keep clear

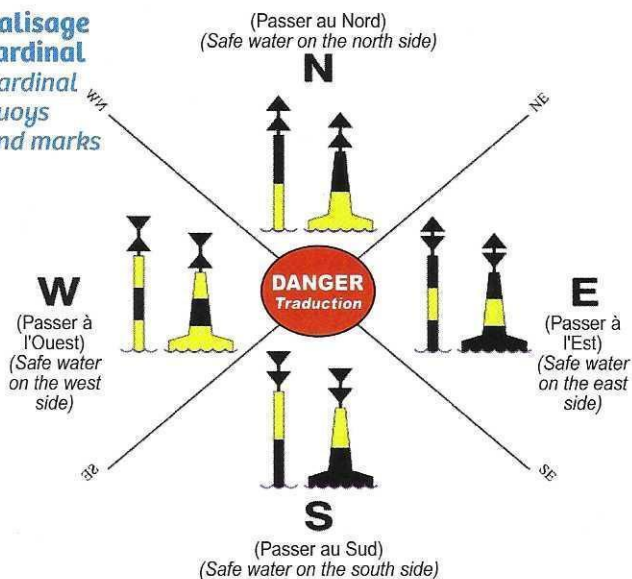


Marques d'eaux saines
Safe water marks
Zone sans danger
Safe areas



Marques spéciales
Special buoys and marks
Zones spéciales
Special areas

Balisage cardinal
Cardinal buoys and marks

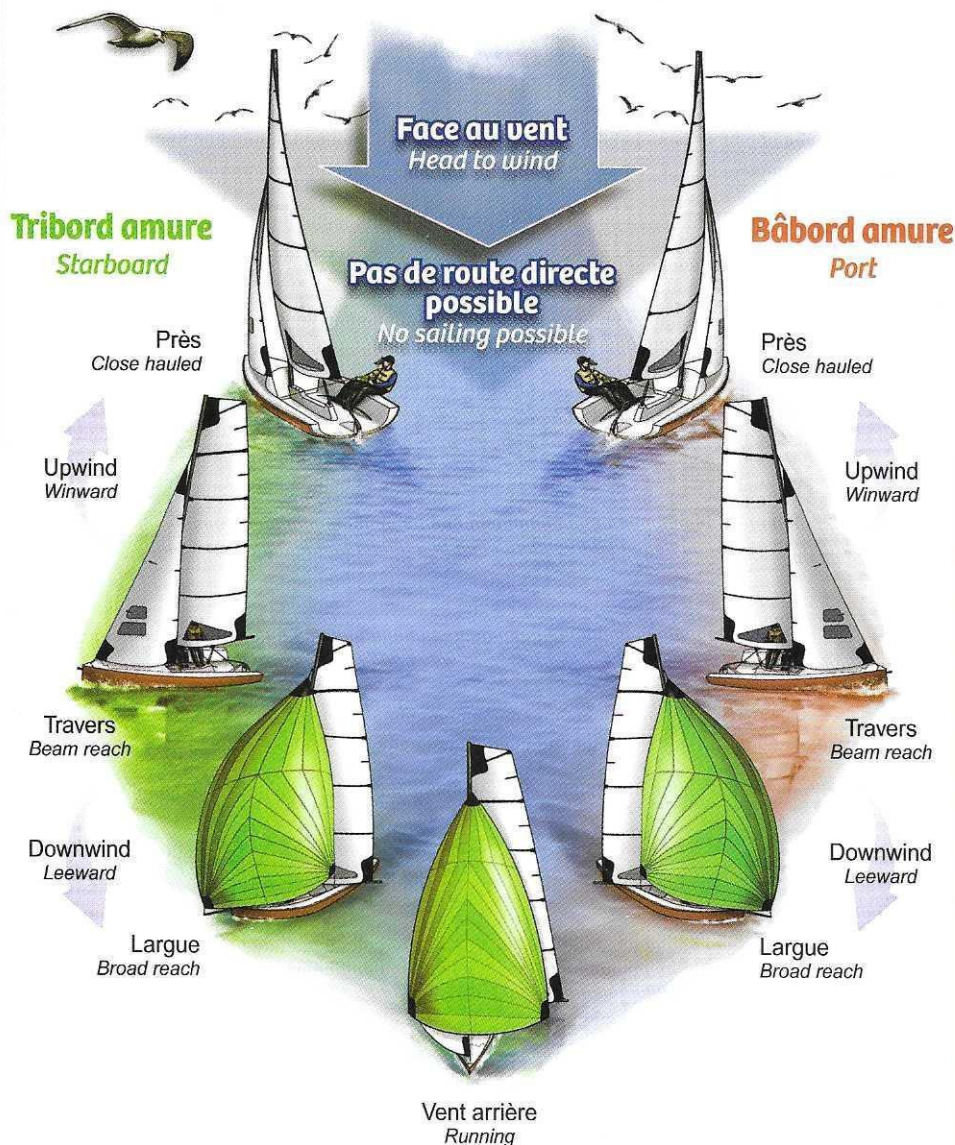


LES ALLURES

POINTS OF SAIL

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

FICHE N°5



Nœud de huit / Figure of 8 knot

- Pour bloquer un bout ou un cordage.
Used to finish the end of a rope.
- **Par exemple** : à l'extrémité d'une écoute pour éviter qu'elle file.
For example: at the end of a sheet to prevent it from going out of the block.



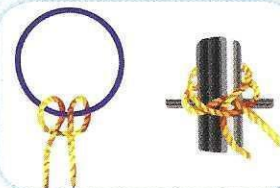
Nœud de chaise / Bowline

- Il forme une boucle fixe au bout d'un cordage.
Makes a secure loop.
- **Par exemple** : pour fixer une ligne de mouillage sur un chaine, une drisse sur une tête de voile.
For example: can be used to fasten a mooring line or a sail halyard.



Nœud de cabestan / Clove hitch

- Deux demi clés à capeler, faciles à réaliser même en tension.
Two loops easy to realize even if the rope is under tension.
- **Par exemple** : pour amarrer le bateau sur une bitte ou un pieu.
For example: used to moor a boat to a bollard.



Tour mort et 2 demi clés / Round turn and Two half hitches

- Le plus facile à réaliser !
The easiest knot to make!
- **Par exemple** : pour s'amarrer sur un anneau de quai.
For example: used to moor the boat on a ring of quay.



Nœud plat / Square knot

- Pour relier 2 cordages de même diamètre.
For linking to ropes of same diameter or two extremities of the same rope.
- **Par exemple** : les garcettes d'une prise de ris. Pour fixer une housse de voile autour d'une voile ferlée sur la bôme.
For example: used to tie a sail cover over a sail.



PROCÉDURES D'URGENCE

LIFESAVINGS SIGNALS

BALADE À LA VOILE SAILING TRIP

FICHE N°7



Définitions :

- **Détresse / Distress** = Danger imminent pour la vie humaine. / *Imminent danger for the human life.*
- **Urgence / Urgency** = Problème nécessitant du secours, mais sans danger pour la vie humaine. *Problem requiring emergency but without danger for human life.*

Comment signaler sa détresse ? / How to signal your distress ?



Moyens sonores Sounding means

- **Son continu** (corne de brume ou sifflet). / *Continuous sound (foghorn).*



Moyens visuels (de jour) Visual means (diurnal)

- **Mouvements lents et répétés des bras.**
Slow and repeated arm movements.



- **Signaux avec une lampe ou un miroir de signalisation.**
Signals with a light or a mirror.



Moyens pyrotechniques (de jour et de nuit) Firing flares (day and night)

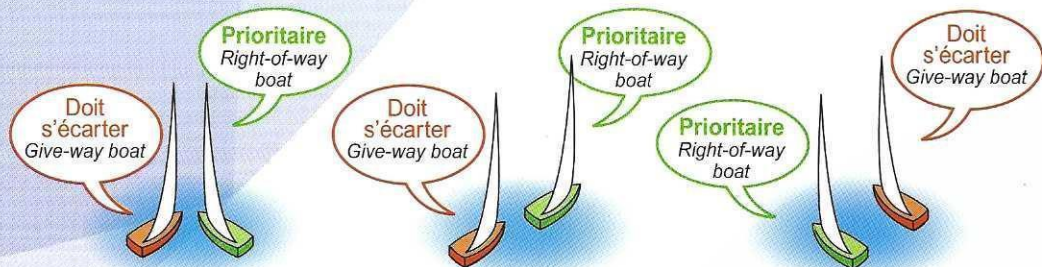
- **Feu automatique à main** / *Automatic hand fire*
- **Fusée à parachute** / *Parachute rocket*
- **Fumigène orange** / *Orange smoke*



Moyens radio Means of calling for help

- **Téléphone portable / Mobile phone 196** pour joindre le CROSS. Portée d'émission aléatoire et réception par un seul interlocuteur. / *It may let you down with no signal in a « dead area ».*
- **VHF Canal 16**, d'une portée de 20 à 30 milles. Permet d'envoyer ou de recevoir un appel de détresse, permet d'être localisé avec précision par les secours. Permet d'être reçu par les navires dans la zone de détresse et par les stations à terre (CROSS, sémaphore...). / *Allows to send or receive a distress alert, allows to be located by rescue services.*

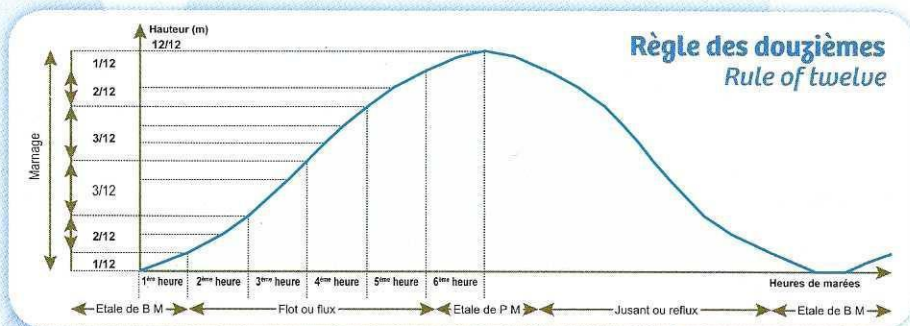
Principales règles de route et de priorité / Main sailing regulations



Comprendre la marée / Understanding the tide

- L'annuaire des marées donne les heures et hauteurs d'eau à basse et pleine mer (BM et PM). La vitesse de progression de la marée varie suivant la règle des douzièmes.

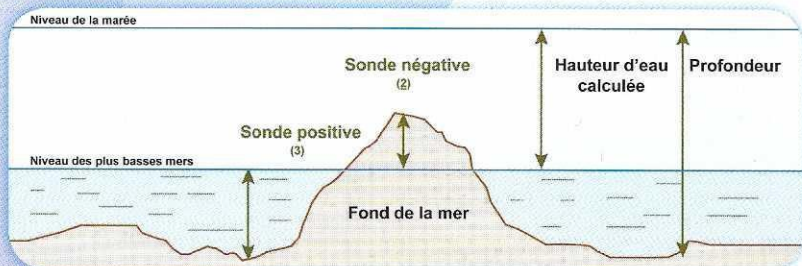
The tidal curve below illustrates the progression of the level of water at different moments of the tide. Related to the variation of this progression the current speed also varies. To get the values for a particular moment, the curve will integrate the values of the tide table for the day considered.



Calculer la profondeur / How to calculate the depth

- **Sonde positive** (non soulignée) : ajouter la sonde à la hauteur d'eau obtenue par la règle des douzièmes.
- **Sonde négative** (soulignée) : la retrancher.

To know the depth at one moment, the value indicated on the marine map for the chosen point will be added to the level of water calculated with the tidal curve if the value is positive (not underlined on the map). It will on the contrary be subtracted if the value is negative (underlined).



- **Attention**, le vent qui souffle fort et longtemps, la houle, la hausse ou baisse importante de la pression atmosphérique peuvent faire varier de façon significative la hauteur d'eau théorique. Cette « surcote » de marée peut dans des cas extrêmes dépasser un mètre.

Beware, the wind, if blowing hard and a long time, the swell, the important heightening or lowering of the atmospheric pressure may significantly modify the theoretical level of water. This tide « over value » may over pass one meter in extreme cases.

- Sur la durée d'une marée, plus le coefficient est grand plus l'amplitude (le marnage) sera grande. For the duration of a tide, the higher the coefficient of the day is the bigger the tide amplitude will be.